

Коми Республикаса
Уна сикас войтырлөн
министерство

Министерство
по делам национальностей
Республики Коми

Россияса наукаяс академиялөн
Урал юкёнысь
Коми наука шöринса
Кыв, литература да история
институт

Институт языка, литературы и
истории Коми научного центра
Уральского отделения
Российской академии наук

**«ÖНІЯ КАДÖ КОМИ КЫВЛÖН СÖВМÖМ: МОГЪЯС
ДА КÖСЙÖМЪЯС»**

республикаса научно-практической чукöртчöмлөн

**ВÖЗЙÖМЪЯС
(БАЛА)**

РЕКОМЕНДАЦИИ

республиканской научно-практической конференции

**«РАЗВИТИЕ КОМИ ЯЗЫКА
НА СОВРЕМЕННОМ ЭТАПЕ:
ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ»
(ПРОЕКТ)**

Сыктывкар 1999

Коми Республикаса
Уна сикас войтырлөн
министерство

Министерство
по делам национальностей
Республики Коми

Россияса наукаяс академиялөн
Урал юкёнысь
Коми наука шөринса
Кыв, литература да история
институт

Институт языка, литературы и
истории Коми научного центра
Уральского отделения
Российской академии наук

«ӨНІЯ КАДӦ КОМИ КЫВЛӦН СӖВМӖМ: МОГЪЯС ДА КӖСЙӖМЪЯС»

республикаса научно-практической чукӧртчӧмлӧн

ВӖЗЙӖМЪЯС (БАЛА)

РЕКОМЕНДАЦИИ

республиканской научно-практической конференции

«РАЗВИТИЕ КОМИ ЯЗЫКА НА СОВРЕМЕННОМ ЭТАПЕ: ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ» (ПРОЕКТ)

Сыктывкар 1999

Научно-практической чукортчом, оня кадэ коми кыв совман, туялан да велодан медшор туйвизьяс йылысь докладьяс кывзём да видлалём бёрын, пасйё коми кывйён вёдитчомын синмё шыбитчана вежсьёмъяс, кодьяс лоисны бёръя воясё. “Коми Республикалён каналан кывьяс йылысь” оланпас, кодёс вёлі вынсьёдома 1992 вояс ода-кора тёлысьын, сетіс коми кывлы, роч кывкөд ётшөтш, каналан кывлысь юридической статус. Коми Республикалён Оланподув, кодёс примитёма 1994 вояс урасём 17 луно, ошкис тайёс. Коми Республикаса Верховной Совет Президиумлөн шуёмон да Коми Республикаса Юралысьлөн индөдысён вёлі вынсьёдома 1994 – 1999-өд вояс кезлө “Коми кыв видзан да совмодан” уджтасьяс. 1994 воын котыртём Уна сикас войтырлөн министерство пуктіс аслас уджын шор нырвизьяс повстө тöдчана мог - паськөдджыка вёдитчыны коми кывйён республикаса олөмын.

1994 воясьн коставлытгөг уджалө Республикаса кыв комиссия, кытчө пырöны чина йёз, кыв туялысьяс, велөдысьяс, гижысьяс, журналистьяс. Комиссия вөчө ыджыд быдлуныя удж: вөзйө паськыда вёдитчөм вёлө делөвөй кабала гижан балаяс, бурмөдө коми гижанног, вайө инө-артө терминология, ловзё вунөдлөм, важся кывьяс, лөсьөдө оня кадлы колана вель кывьяс да с.в. Тайө уджыс сетіс нин бур петасьяс. Учрежденияслөн, организацияслөн, предприятияслөн, уличаяслөн, иззрдьяслөн да с.в. нимьяс гижсьöны кык кыв вылын, йөзкост сёрни озырмө вель кывьясөн (шуам, *асиёрлун*, *шөрин*, *оланпас*, *юрискт*, *биару* да с.в.). Гижөд кывлысь кывворсө озырмөдан удж сёлөмсянь босьтчисны нуöдны журналистьяс, кодьяс газет-журнал лист бокьясын, радио да телсвидение передачасын кутісны паськыда вёдитчыны вель кывьясөн.

Төдчана воськов водзтань вөчис коми кыв туялан наука. Бөръя дас воён өддзис кыв туялан удж, воссисны водзө кезлө оня кадлы лөсялана вель да веркутя нырвизьяс, кодьяс йитчөмаось коми кывлысь пытшкөсса тэчасногкөд пыдісянь туяломкөд да сылысь социальной позянлуныяс паськөдомкөд. Уна во чөж уджалөм бёрын дасьтөма йөзөдігкежлө коми кывлысь медводдза академической грамматика да ыджыд вель коми-роча кывчукөр. Коми кыв туялан став история чөжөн медводдзаясь петіс “Коми кыв” энциклопедия. Бөръя дас воён вөчөма коми лексикологияын да лексикографияын вель ыджыд удж, лэдзөма анатомия, ботаника, зоонимия кывөктөдыс, дасьтөма йөзөдігкежлө роч-коми анатомия кывчукөр.

Бөръя воясө кыв туялан удж топыдджыка йитчө олөмкөд, наукаын шедөдөмторьяс веськыда вужьясьöны коми кыв велөдомө, велөдчан небөгьяс да велөданног кузя отсөгьяс дасьтөмө. Тайёс олөмө пöртöмын ыджыд отсөг сетө интеграция, кодёс бөръя кадө ышөдө правительство. Ёна сөвмисны ИЯЛИ-лөн да Коми Республикаса велөдан да вылыс школа министерстволөн йитөдыс, кодьяс сетісны позянлун лэдзны сэтшөм колана уджыс, кыдзи “Коми кыв. Энциклопедия”, “Школьный этимологический словарь”, “Словарь омонимов коми языка”, “Словарь антонимов коми языка”, “Коми эпитетьяслөн кывчукөр”.

Олом вельмодан кадэ гырысь вежсьомьяс лоисны велодомын да вылыс школаын. Чужисны вель велодчаніньяс, коні коми кыв лоис сюрёс артмодысьон: “Сыктывкар” муниципальной котыр администрацияса Юралысь бердын Национальной гимназия, Коми Республикаса Юралысь бердын искусствояс гимназия, Сыктывкарса университетлөн фин-угор факультет. Пыр ыджыджык тодчанлун босьтэ комион коставлытөг велодом, велодан системаб национальной юкон нюдза пыртөм. 1992 воын КР-са Велодан да вылыс школа министерство лосьодіс да вынсьодіс национальной школа совмодан концепция. Таво дасьтома “1999-2005 воясын велодчаніньяссь коми кыв вочасон пыртан республикаса уджтаслысь” бала. Уджтассэ збыльмодомыс сетас позянлун пыртны коми кыв каналан кыв пыдди став велоданіньясэ, кодьяслы сетөма канмуа аккредитация, паськодны национальной велодысьяссь дасьтөм.

Содіс коми кыв велодан школа лыд: 1995 воын велодісны 314 школаын (545 школа пөвстысь), 1999 воын - 364 школаын (557 школа пөвстысь). 1991 восянь 1999 воідз Велодан да вылыс школа министерство да Велодом совмодан да велодысьяслысь тодомлун кыпөдан Коми республикаса институт лэдзисны 118 нима велодан да велоданног кузя небөг, история да культура атлас, кывчукоряс.

Лосьодөма национально-региональной юкон балаяс, код серти челядь йөрө да школаб колө пыртны коми кыв кызди ас чужан кыв да коми кыв кызди каналан кыв велодан стандартяс. Тайө баласэ вөзйөма гөгөрбок видлавны-донъявны велодысь войтырлы.

Коми войтырлөн V Чукөртчөмлысь шумьяс збыльмодом могысь Велодан да вылыс школа министерство, Уна сикас войтырлөн министерство Сыктывкарса канму университеткөд отвылысь лосьодісны “1998-2000 воясын фин-угор факультет совмодан” концепция да сійөс збыльмодан уджтас, кодөс вынсьодөма РК-са Юралысьлөн Индөдөн 1998 вося сора 3-өд лунө.

Коми кыв совмодомын, бурмодомын да гөгөрвоодомын ыджыд тодчанлун босьтоны литература да искусствоян уджалысьяс, газет-журналяс, радио да телевидение. Чужисны вель лэдзөмторьяс, на лыдын “Йёлöга” газет, “Арт” журнал. Вежсисны бурлань да лоисны унапөлсджыкось телевидениеын да радиоын коми передачаяс, кык во мунöны коми кыв велодны заводитысьяслы “Окотапырысь”, “Сё шайт”, “Кекöнач” да “Дзолук” передачаяс.

Төдчымөн паськаліс культураын коми кыв совмодан удж. Воссисны коми культура шöриньяс, карьясын да районьясын музейяс, содіс фольклор котырлөн лыд. Паськыда нималө Республикаса фольклор театр. Вужьясисны олөмө “Шондібан”, “Луздор гаж”, “Луд” да мукөд гаж.

Öнія кадэ коми кывйөн вөдитчөмын бурторьяс төдчөдігөн чукөртчөм сэк жö пасйö, мый коми кыв кызди каналан кыв совмодомын эм уна на тырмыгөмтор.

Сы вылѡ видзѡдѡтѡг, мый коми кыв туялан наука шедѡдѡс тѡдчана вермѡмъяс коми кывлысь типология тѣчасног, история да сѣрнисикасьяс туялѡмын, теория боксян вель уна тѡдчана проблема колѡс на видлавтѡг. Абу на тырвыйѡ зумыд йѡтѡдъяс академическѡй туялѡмъяс да коми кыв олѡмѡ пыртѡм костын. Оз на тырмыны стилистика, шуанног, сѣрнитан культура кузя отсѡгъяс, уна пѡлѡс кывчукѡръяс; колѡ выльысь видлавны ѡнѡя гижанног, лад вылѡ пуктыны терминъяс лѡсьѡдан удж, чѡжны общественно-политическѡй, экономика, мукѡд сикас кабала комиѡдан кужанлун.

Коми гижысьяс йѡзѡдѡны челядылы да томуловлы зѣв на этша гижѡд, пѡшти абубсь небѡгъяс дзѡляяслы. Ас чужан кыв дорѡ муслун да сѡйсѡ вежавидзѡм сѡвмѡдѡм могысь ѡмѡля вѡдитчѡны искусстволѡн позялунъясѡн. Газет-журнал, телевидение да радио тырмытѡма на гѡгѡр-вѡдѡны коми кыв велѡдѡмлысь коланлунсѡ, сѡйсѡ водзѡ бурмѡдѡмсѡ. Колѡ на бурмѡдны и налысь кывсѡ. Республикаын оз на тырмымѡн дасьтыны коми кыв велѡдан да велѡданног кузя вылыс квалификация войтырѡс.

Оз на тырмыны кар-сиктъясын кык кывъя гижѡдъяс, абу на коми реклама. Колѡ унатор вѡчны сы могысь, медым дорйыны быд мортлысь правояс коми кывйѡн вѡдитчѡмын, каналан власът да веськѡдлан органъясын тшѡтш.

Став шуѡмсѡ тѡд вылын кутѡмѡн чукѡртчѡм ВѡЗЙѡ:

1. Коми Республикаса каналан власът да веськѡдлан органъяслы быд ногѡн отсавны пѡртны олѡмѡ коми кыв сѡвмѡдан могыас. Ышѡдны туялысьясѡс, велѡдысьясѡс, методистъясѡс, журналистъясѡс, гижысьясѡс, культураса да искусствоса уджалысьясѡс, кодъяс зѡльѡны збыльмѡдны кыв политика нѡдан могыас. Тырмымѡн чуктѡдны сѡм коми кыв сѡвмѡдан уджтасъяс збыльмѡдѡм вылѡ.

2. Коми Республикаса Велѡдан да вылыс школа министерстволы, Велѡдѡм сѡвмѡдан да велѡдысьяслысь тѡдѡмлунъяс кыпѡдан Республикаса институтлы, велѡдѡмѡн веськѡдлан органъяслы, муниципальнѡй котыръясса администрацияслы веськѡдны вынъяс сы вылѡ, медым 1999-2005 воясѡ пыртны коми кыв кызди каналан кыв быд велѡдчанѡ.

3. Коми Республикаса культура министерстволы гижысьяслѡн, серпасалысьяслѡн да композиторъяслѡн Ѧтувъяскѡд тшѡтш могмѡдны велѡданѡнъясѡс да культура учреждениесѡс искусство да фольклор колана произвѡдениесѡн, аудиовизуальнѡй кѡлуйѡн.

4. Коми Республикаса уна сикас войтырлѡн министерстволы ныртчыны колана ногѡн збыльмѡдны “Коми кыв видзан да сѡвмѡдан” уджтас, чуктѡдны та вылѡ колана мында сѡм; водзѡ йѡзѡдны кыв комиссиялысь юѡр гижѡдъяс да “Выль коми кыввор” петасъяс. Антимонопольнѡй политика кузя РФ-са Госкомитетлѡн Коми территориальнѡй веськѡдланѡнса потребительяслысь правояс доръян юкѡнкѡд ѡтвылысь нѡдны удж, медым быд мортлы сетны позялун быдлаын вѡдитчыны кыкнан каналан кывнас. Кыв, литература да история

институткөд, кыв комиссиякөд, Каналан Сөветлөн комиссияскөд 6твылысь котыртны коми нимъяс гижанног бурмөдан удж.

5. Коми Республикаса печатён вескөдланінлы могмөдны районъясса да каръясса став газет редакцияясөс кык кыв вылын уджалан колана көлуйөн да кык кыв төдысь уджалысьясөн; заводитны вочасөн лэдзны “Коми му газет” вежоннас витысь.

6. Кыв, литература да история институтлы водзö нүдны коми гижөд кывлысь нормаяс урчитан, терминъяс сөвмөдан, гижанног да шуанног бурмөдан удж; бостчыны эновтчытөг дасьтыны быд сикас терминология кывчукөръяс; лөсьөдны индөдъяс, медым паськыджыка вөдитчыны ас кывлөн позянлуныясөн синонимика сөвмөдигөн да выль кывъяс тэчигөн.

Научно-практическая конференция, заслушав и обсудив доклады по основным проблемам развития, изучения и преподавания коми языка в современных условиях, отмечает существенные изменения в функционировании коми языка, произошедшие в последние годы. Закон РК "О государственных языках РК", вступивший в силу в мае 1992 г., юридически закрепил за коми языком, наряду с русским, статус государственного. Конституция Республики Коми, принятая 17 февраля 1994 г., закрепила данное положение. Постановлением Президиума Верховного Совета Республики Коми и Указами Главы Республики Коми были утверждены Программы "Сохранение и развитие коми языка" с 1994 по 1999 гг.

Образованное в 1994 г. Министерство по делам национальностей РК определило одним из важнейших направлений своей деятельности создание условий для расширения сферы функционирования коми языка в общественной жизни республики.

С 1994 г. постоянно действует Республиканская термино-орфографическая комиссия, в состав которой на общественных началах входят государственные служащие, ученые-лингвисты, преподаватели, писатели и журналисты. Комиссия проводит оперативную работу по нормированию языка делопроизводства, орфографической системы коми языка, созданию терминологии, обогащению лексического состава коми языка за счет неологизмов, активизации устаревших слов и т.д. Эта деятельность уже дала позитивные результаты. Названия учреждений, организаций, предприятий, улицы, площади и другие оформляются на двух языках, в общественный оборот входят неологизмы, отражающие реалии современности (ашшөрлун - самостоятельность, шөрин - центр, оланпас - закон и т.д.). Работа по лексическому обогащению литературного языка нашла живой отклик среди журналистов, которые стали шире применять новообразования в газетных публикациях, передачах радио и телевидения.

Большой шаг вперед сделала коми лингвистическая наука. За последнее десятилетие расширилась тематика научных исследований, открываются новые перспективные и приоритетные с точки зрения современной науки направления, связанные как с фундаментальными исследованиями внутренней структуры коми языка, так и расширением его социальных функций. В результате многолетних исследований подготовлены к изданию первая академическая грамматика коми языка (на коми языке) и новый коми-русский словарь полного типа. Впервые за всю историю развития коми лингвистики вышла в свет отраслевая энциклопедия "Коми язык". В последнее десятилетие выполнен ряд крупных работ в области лексикологии и лексикографии коми языка, изданы словари по анатомической, ботанической, зоонимической лексике, подготовлен к изданию русско-коми анатомический словарь.

В последние годы значительно возросла практическая направленность научных исследований, результаты которых непосредственно внедряются в практику преподавания коми языка, в подготовку учебников и учебно-методических пособий. Этому в большой степени способствуют наметившиеся в последнее время и активно поддерживаемые правительственными структурами интеграционные процессы. В области издательской деятельности плодотворно сотрудничество Института языка, литературы и истории Коми НЦ УрО РАН с Министерством образования и высшей школы Республики Коми, совместными усилиями которых увидели свет такие необходимые издания, как «Коми кыв. Энциклопедия», «Школьный этимологический словарь», «Словарь омонимов коми языка», «Словарь антонимов коми языка», «Коми эпитетъяслон кывчукор».

В годы реформирования общества большие изменения произошли в области образования и высшей школы. Появились новые образовательные учреждения, в которых коми язык стал профилирующим: Национальная гимназия при Главе администрации муниципального образования «г. Сыктывкар»; Гимназия искусств при Главе Республики Коми, финно-угорский факультет Сыктывкарского государственного университета. Все больше внимания уделяется непрерывности образования на коми языке, гибкому включению в систему общего образования национально-регионального компонента. В 1992 г. Министерством образования и высшей школы РК была разработана и утверждена концепция развития национальной школы. В нынешнем году подготовлен проект «Республиканской программы поэтапного перехода общеобразовательных учреждений на изучение коми языка на период 1999-2005 годы». Реализация мероприятий данной программы позволит ввести преподавание коми языка как государственного во всех общеобразовательных учреждениях, имеющих государственную аккредитацию, расширить подготовку национальных педагогических кадров.

Увеличилось количество школ, в которых изучается коми язык: в 1995 г. в 314-ти из 545 школ, в 1999 г. в 364-х из 557. С 1991 по 1999 г. Министерством образования и высшей школы и Коми республиканским институтом развития образования и переподготовки кадров издано 118 наименований учебно-методической литературы, в том числе 31 учебник, историко-культурный атлас и словари. Разработаны проекты национально-регионального компонента государственного образовательного стандарта по коми языку как родному и как государственному для дошкольных образовательных учреждений и общеобразовательных школ, которые вынесены на обсуждение педагогической общественности.

Во исполнение решений V Съезда коми народа Министерством образования и высшей школы, Министерством по делам национальностей совместно с Сыктывкарским государственным университетом подготовлена

и утверждена Указом Главы РК от 3 июля 1998 г. "Концепция развития финно-угорского факультета и мероприятия по ее реализации на 1998-2000 годы".

Большая роль в деле развития, совершенствования и пропаганды коми языка принадлежит деятелям литературы и искусства, средствам массовой информации. Появились новые периодические издания, в том числе для детей: газета "Йӧльга", журнал "Арт". Стали разнообразными передачи на коми языке на телевидении и радио, два года существует цикл передач для начинающих изучать коми язык "Окотапырьсь", "Сё шайт", "Кекӧнач" и "Дзюлюк" на радио.

Заметно расширилась деятельность по развитию коми языка в области культуры. Открылись центры коми культуры, музеи в городах и районах, увеличилось количество фольклорных коллективов. Большой популярностью пользуется Республиканский театр фольклора. Традиционными стали народные праздники "Шондібан", "Луздорса гаж", "Луд" и др.

Отмечая положительные сдвиги в функционировании коми языка в современных условиях, в то же время конференция считает их недостаточными для дальнейшего устойчивого развития коми языка как государственного.

Несмотря на то, что коми лингвистическая наука добилась определенных успехов в теоретическом осмыслении многих вопросов типологического строения коми языка, его истории и диалектологии, ряд важных теоретических проблем еще не получил должного разрешения. В коми языкознании не преодолен разрыв между академическими исследованиями и практикой развития языка. Ощущается недостаток справочных пособий по стилистике, орфоэпии, культуре речи, словарей различного типа; требуют пересмотра действующие правила орфографии, нуждается в существенном упорядочении терминология, не наработан опыт перевода общественно-политических, экономических, отраслевых материалов.

Коми писателями создано еще мало произведений для детей и юношества, практически не выпускается литература для дошкольников. В воспитании любви и уважения к родному языку слабо используются возможности искусства. Средства массовой информации недостаточно уделяют внимания формированию общественного мнения о необходимости изучения коми языка, его качественного улучшения. Нуждается в значительном совершенствовании и язык средств массовой информации.

В республике недостаточно готовится кадров высшей квалификации по педагогике и методике преподавания коми языка.

Не поставлена на должный уровень работа по оформлению названий населенных пунктов, отсутствует реклама на коми языке. Далее необходимо

приложить максимум усилий в сфере защиты прав потребителей в области применения коми языка в органах государственной власти и управления.

В связи с вышеизложенным, конференция рекомендует:

1. Органам государственной власти и управления Республики Коми всесторонне способствовать решению проблем развития коми языка. Поддерживать усилия ученых, учителей, методистов, журналистов, писателей, преподавателей вузов, деятелей культуры и искусства, направленные на решение практических задач по формированию языковой политики. В полной мере осуществлять необходимую финансовую поддержку принятых программ по расширению социальных функций коми языка.

2. Министерству образования и высшей школы Республики Коми, Республиканскому институту развития образования и переподготовки кадров, органам управления образованием, администрациям муниципальных образований направить усилия на реализацию Программы перехода общеобразовательных учреждений на изучение коми языка как государственного на период 1999-2005 гг.

3. Министерству культуры Республики Коми совместно с Союзами писателей, художников и композиторов направить усилия на обеспечение образовательных учреждений, учреждений культуры необходимыми печатными, аудиовизуальными средствами произведений искусства и фольклора.

4. Министерству по делам национальностей Республики Коми добиваться эффективной реализации Программы "Сохранение и развитие коми языка"; обеспечивать наиболее полный объем финансирования приоритетных направлений; продолжить издание бюллетеней термино-орфографической комиссии и серии "Выль коми кыввор"; совместно с отделом защиты прав потребителей Коми территориального управления Госкомитета РФ по антимонопольной политике провести работу по обеспечению информации на двух государственных языках в сфере потребительских услуг; совместно с ИЯЛИ КНЦ УрО РАН, термино-орфографической комиссией, комиссиями Государственного Совета организовать работу по оформлению написания географических объектов.

5. Управлению печати Республики Коми обеспечить все районные и городские редакции газет кадрами и необходимым оборудованием для работы на двух языках; довести выход газеты "Коми му" до пяти выпусков в неделю.

6. Институту языка, литературы и истории Коми НЦ УрО РАН продолжить работу по нормализации коми литературного языка и совершенствованию терминологической базы, орфографии и орфоэпии; приступить к планомерной подготовке терминологических словарей по отдельным отраслям знаний; выработать практические рекомендации по развитию синонимии и словотворчества на базе собственных ресурсов коми языка.

Лицензия № 0047 от 10.01.99

Заказ № 128.

Тираж 150.

Издательство Коми научного центра УрО РАН,
167610, г. Сыктывкар, ул. Первомайская 48.

